

409645

Aportes de Bello

POR IVÁN JAKSIC

LOS siete ensayos incluidos en este libro representan un muy bien hilado enfoque sobre Andrés Bello como escritor. Bello fue, en el ramo literario, ante todo poeta y traductor de poesía. No es de extrañar, entonces, que el autor se concentre en su poética, aunque también cubre sus intereses más generales en materias de gramática y educación. Este libro es de lectura recomendada para quien quiera informarse de los principales aportes de Bello a un campo que, como lo muestra el autor, está fuertemente vinculado al proceso de independencia y la posterior construcción del estado y la nación. Se trata de un texto de lectura amena y fácilmente accesible para un público general.

Hay también buena información para el lector más especializado. Los ensayos (cuarto y quinto) que vinculan la poesía de Bello con el trabajo de Humboldt son particularmente valiosos. En efecto, Bello hizo una adaptación poética de pasajes importantes del trabajo de Humboldt. Por ejemplo, Durán identifica una referencia en su «Alocución a la poesía» al «Vues des Cordillères» de Humboldt, y explica cómo el científico germano ayudó a legitimar el pasado indígena para la generación de la independencia. Como explica Durán, Humboldt representa “el venero de temas americanistas” que caracteriza la obra de Bello.

Los tres primeros ensayos se concentran en la actividad poética de Bello en Londres (1810-1829), época en que escribe sus grandes poemas, «Alocución a la poesía» (1823) y «Silva a la agricultura de la zona tórrida» (1826). En el primero de estos poemas, buscó desde la distancia aportar al proceso de independencia mediante el recuento de los grandes sucesos de la guerra. Al

mismo tiempo, quiso abrir nuevos panoramas a la poesía, y dar así un sello cultural a los aspectos bélicos de la lucha. Respecto al segundo de los poemas, Durán señala correctamente que la «Silva...» debe leerse como una serie de propuestas para el desarrollo republicano. Su lectura de este poema, sin embargo, subordina el carácter clásico de lo rural en Bello para enfatizar los aspectos económicos. No cabe duda que el pensamiento económico se encuentra muy presente

en el Bello de Londres, y a este tema dedica Durán gran parte de su tercer ensayo.

Los trabajos finales cubren dos aspectos importantes de la actividad de Bello: el énfasis en el lenguaje, y su labor como traductor. Respecto a lo primero, es mucho lo que se ha escrito sobre el papel de la lengua como vínculo de unión entre las naciones, su papel en la independencia cultural de Hispanoamérica, y su importancia para el sistema educacional. Durán cubre todos estos aspectos, pero enfatiza además el esfuerzo de Bello por liberar la lengua castellana de los patrones gramaticales de la latina. En cuanto a Bello como traductor libre y original de algunos poemas de Víctor Hugo, el lector tiene a la vista una rigurosa comparación entre los versos relevantes de ambos poetas.

Quizás la debilidad más importante de este recomendable libro sea su fuente bibliográfica y documental. La gran mayoría de los trabajos citados tiene más de veinte o treinta años. La fuente más nueva data de 1990. Tratándose de un libro sobre Bello como escritor, especialmente su poesía, es una lástima que no incluya las importantes reflexiones de Antonio Cussien en su *Bello y Bolívar*, publicado en inglés en 1992 y con versiones castellanas en 1995 y 1998. Una reflexión sobre este autor hubiera enriquecido un trabajo ya importante.

SIETE ENSAYOS
 SOBRE
 ANDRÉS BELLO,
 EL ESCRITOR

Juan Durán Luzio
 Editorial Andrés Bello,
 Santiago, 1999,
 211 páginas.



74
 000-11-8
 8-10-2004
 13

Aportes de Bello [artículo] Iván Jaksic

Libros y documentos

AUTORÍA

Jaksic, Iván, 1954-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2000

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Aportes de Bello [artículo] Iván Jaksic. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile